

**TOURNEE DE L'EQUIPE FOLKLORIQUE CHINOISE
AU RWANDA (DU 14 AU 23 JUN 1999).**

BUDGETISATION

La Partie Rwandaise prend en charge :

- 1) Logement et nourriture
- 2) Transports
- 3) Frais médicaux
- 4) Frais d'assurances
- 5) Peu de subvention à chacun par jour.

Détails

1. a) Logement : à l'Hôtel Méridien/Kigali

- Suite du Chef de délégation : 139 \$ US x 6 nuitées = 834 \$ US
- 8 chambres à deux lits : 110 \$ US x 6 nuitées x 8 ch. = 5.280 \$ US
- 1 chambre double pour 2 permanents : 110 \$ US x 6 nuitées = 660 \$ US
- 1 chambre double pour les chargés de la sécurité : 110 \$ US x 6 nuitées = 660 \$ US.

S/Total : 2.720.844 Frw (1\$ US = 366 Frw).

b) Nourriture : au Restaurant shanghai à Kacyiru

- 11 repas pour 26 personnes à 4.500 F: 11 x 26 x 4.500 F = **1.287.000 Frw**

2. Logement et nourriture à l'Hôtel IBIS/Butare

a) Logement

- 1 chambre simple : 14.250 Frw x 3 nuitées x 1 = 42.750 Frw ✓
- 8 chambres doubles : 16.100 Frw x 3 nuitées x 8 = 386.400 Frw ✓
- 5 chambres simples : 12.650 Frw x 3 nuitées x 5 = ~~209.750 Frw~~ 18 9750 ✓
- 6 chambres (chauffeurs) : 4.500 Frw x 3 nuitées x 6 = 81.000 Frw ✓

b) Restauration

- 6 repas pour 30 personnes à 5.000 Frw : 6 repas x 5.000 F x 30 pers ✓
= 900.000 Frw.

S/Total : logement & restauration à Butare : ~~1.619.900 Frw.~~

1.599.900

Handwritten notes in blue ink:

- 1400000 (circled)
- 200
- 70
- 5
- 1.a.

3. Transports :

- 1 voiture jeep (pour le Chef de la délégation)
- 1 minibus (pour les restes des Artistes)
- 2 camionnettes : - 1 pour les instruments
- 1 pour les bagages
- 1 Pick up pour le comité d'accueil
- 1 Pick up pour la sécurité

Carburant: - à Kigali : 20 l x 6 jrs x 6 véh x 235 Frw = ~~169.200 Frw~~ ✓ ~~1300~~
- à Butare : 60 l x 3 jrs x 6 véh. x 235 Frw = 253.800 Frw ✓

S/Total : 423.000 Frw.

4. Frais médicaux : Forfait de 100.000 Frw

5. Frais d'assurances : $\frac{25.000 \text{ Frw} \times 16 \text{ pers} \times 9 \text{ jrs}}{360 \text{ jours}} = 10.000 \text{ Frw}$ ✓

6. Subventions : 2500 Frw x 16 pers x 9 jrs = 360.000 Frw ✓

7. Autres

- 1) Honoraires du comité : 10.000 Frw x 4 pers x 9 jrs = 360.000 Frw ✓
- 2) Honoraires de l'interprète : 10.000 Frw x 6 spectacles = 60.000 Frw ✓
- 3) Honoraires des chauffeurs : 5.000 Frw x 6 x 9 jrs = 270.000 Frw ✓
- 4) Honoraires de 2 agents de sécurité : 5.000 Frw x 2 x 9 jrs = 90.000 Frw ✓
- 5) Honoraires des agents de sécurité :

a) Sur les lieux des spectacles: 2.000 F x 10 pers x 5 spectacles = 100.000 F ✓

b) Accompagnement lors de l'excursion touristique : 5.000 F x 6 pers = 30.000 Frw ✓

c) Honoraires de deux troupes locales (l'une de Kigali, l'autre de Butare) :
100.000 Frw x 2 troupes = 200.000 Frw. ✓

d) Personnes d'appui : 5.000 Frw x 3 pers x 5 spectacles = 75.000 Frw ✓

f) Maintenance (électricité) : à Kigali : 5.000 x 1 pers x 3 = 15.000 Frw ✓
à Butare : 5.000 x 1 pers x 2 = 10.000 Frw ✓

g) Impression cartes d'invitation : 100 Frw x ~~300~~ = ~~300.000 Frw~~
500 = 50.000 fr ✓

h) Bagagistes :

a) à l'Aéroport (2 fois) : 50.000 Frw

b) Aux lieux de chargement et de déchargement (4 fois) = 50.000 Frw

S/total autres : ~~1.610.000 Frw~~ ✓

1.360.000 fr ✓

~~1.100.000~~

8/ **7. Publicité à la radio** (elle commence mardi le 8 juin 1999) :

- Matin : 164 F/sec x 120 sec x 7 jrs = 137.760 Frw

- Midi : 164 F/sec x 120 sec x 7 jrs = 137.760 Frw

~~Total/radio = 475.520 Frw.~~

Publicité/T.V (pendant 5 jours) :

200 F/sec x 120 sec x 5 jours = 120.000 Frw

~~Total/télévision : 320.000 Frw~~

S/total/publicité : ~~475.520 Frw + 320.000 Frw = 395.520 Frw.~~ ✓

8. Location salle à Kigali : 100.000 Frw

10/ 9. Location salle à Butare : 100.000 Frw

11/ 10. Cocktail : 4.000 Frw x 70 pers = 280.000 Frw

12/ 11. Cadeau souvenir du Rwanda (à déterminer): forfait de 200.000 F.

TOTAL GENERAL : ~~9.206.264 Frw~~

8.936.264

IMPREVUS : 5% de 9.206.264 Frw = 460.313 Frw

446813

GRAND TOTAL : 9.666.577 Frw.

9.383.077 Fr

NOUS DISONS NEUF MILLIONS SIX CENT SOIXANTE SIX
MILLE CINQ CENT SOIXANTE DIX SEPT FRANCS
RWANDAIS (~~9.666.577 FRW~~).

9.383.077

Synthese

8936264



le 04/06/99

S/G

Pour approbation

~~Diagne~~
Diagne
04/06/99

PORTS, DE LA
PROFESSIONNELLE
SPORTS

DE TRANSMISSION :

= / Diane
21 KWIZE TH.

- Pour votre approbation
- Pour votre information
- Noter et me voir
- Noter et classer
- Suite à votre demande
- Confidentiel

Diane,
Tuagepaseje
Jukooore
21/06/99 Rukoto
A

Commentaires/Observations/Message

ibya ibya bintu twabikize

Signature

TOURNEE DE L'EQUIPE FOLKLORIQUE CHINOISE AU RWANDA (DU 14 AU 23 JUIN 1999).

BUDGETISATION

La Partie Rwandaise prend en charge :

- 1) Logement et nourriture
- 2) Transports
- 3) Frais médicaux
- 4) Frais d'assurances
- 5) Peu de subvention à chacun par jour.

Détails

1. a) Logement : à l'Hôtel Méridien/Kigali

- Suite du Chef de délégation : 139 \$ US x 6 nuitées = 834 \$ US ✓
 - ~~8~~ chambres à deux lits : 110 \$ US x 6 nuitées x ~~8~~ ch. = ^{4620\$} 5.280 \$ US ✓
 - 1 chambre double pour 2 permanents : 110 \$ US x 6 nuitées = 660 \$ US ✓
 - 1 chambre double pour les chargés de la sécurité : 110 \$ US x 6 nuitées = 660 \$ US.
 - ~~2~~ *Chambres simples = 100\$ US x 6 nuitées x 2 = 1200 \$ US.*
- S/Total : ~~2.720.844 Frw (1\$ US = 366 Frw).~~

b) Nourriture : au Restaurant shanghai à Kacyiru

- 11 repas pour 26 personnes à 4.500 F:11 x 26 x 4.500 F = 1.287.000 Frw

2. Logement et nourriture à l'Hôtel IBIS/Butare

a) Logement

- 1 chambre simple : 14.250 Frw x 3 nuitées x 1 = 42.750 Frw
- 8 chambres doubles : 16.100 Frw x 3 nuitées x 8 = 386.400 Frw
- 5 chambres simples : 12.650 Frw x 3 nuitées x 5 = 189.750 Frw
- 6 chambres (chauffeurs) : 4.500 Frw x 3 nuitées x 6 = 81.000 Frw

b) Restauration

- 6 repas pour 30 personnes à 5.000 Frw : 6 repas x 5.000 F x 30 pers = 900.000 Frw.

S/Total : logement & restauration à Butare : 1.599.900 Frw.

1.035.000 frw

8. Publicité à la radio (elle commence mardi le 8 juin 1999) :

- Matin : 164 F/sec x 120 sec x 7 jrs = 137.760 Frw

- Midi : 164 F/sec x 120 sec x 7 jrs = 137.760 Frw

Publicité/T.V (pendant 5 jours) :

200 F/sec x 120 sec x 5 jours = 120.000 Frw

- *Publiciste : 100.000 FRW*S/total/publicité : ~~395.520 Frw.~~ *Installation des affiches : 27.360 FRW**522.880 FRW***9. Location salle à Kigali** : 100.000 Frw**10. Location salle à Butare** : 100.000 Frw**11. Cocktail** : 4.000 Frw x 70 pers = 280.000 Frw**12. Cadeau souvenir du Rwanda** (à déterminer): forfait de 200.000 F.**TOTAL GENERAL** : 8.936.264 Frw**IMPREVUS** : 5% de 9.206.264 Frw = 446.813 Frw**GRAND TOTAL** : 9.383.077 Frw.**NOUS DISONS NEUF MILLIONS TROIS CENT QUATRE VINGT TROIS MILLE SOIXANTE DIX SEPT FRANCS RWANDAIS (9.383.077 FRW).****Synthèse :**

- 2 918 484 FRW*
1. a) Logement Hôtel Méridien : ~~2.720.844~~ Frw
 - b) Nourriture : Restaurant Shanghai à Kacyiru : 1.287.000 Frw ✓
 2. Logement et nourriture à l'Hôtel IBIS/Butare : 1.599.900 Frw ✓
 3. Transports : 423.000 Frw ✓
 4. Frais médicaux : 100.000 Frw ✓
 5. Frais d'assurances : 10.000 Frw ✓
 6. Subventions : 360.000 Frw ✓
 7. Autres : ~~1.360.000~~ Frw *1035 000 FRW*
 8. Publicité : ~~395.520~~ Frw *522.880 FRW*
 9. Location salle/Kigali : 100.000 Frw
 10. Location salle/Butare : 100.000 Frw
 11. Cocktail : 280.000 Frw
 12. Cadeau souvenir du Rwanda : 200.000 Frw

GRAND TOTAL : 9.383.077 Frw.

TOURNEE DE L'EQUIPE FOLKLORIQUE CHINOISE AU RWANDA (DU 14 AU 23 JUIN 1999).

BUDGETISATION

La Partie Rwandaise prend en charge :

- 1) Logement et nourriture
- 2) Transports
- 3) Frais médicaux
- 4) Frais d'assurances
- 5) Peu de subvention à chacun par jour.

Détails

1. a) Logement : à l'Hôtel Méridien/Kigali

- Suite du Chef de délégation : 139 \$ US x 6 nuitées = 834 \$ US
- 7 chambres à deux lits : 110 \$ US x 6 nuitées x ch. = 4.620 \$ US
- 1 chambre double pour 2 permanents : 110 \$ US x 6 nuitées = 660 \$ US
- 1 chambre double pour les chargés de la sécurité : 110 \$ US x 6 nuitées
= 660 \$ US.
- 2 chambres simples: 100 \$ US x 6 nuitées x 2 = 1.200 \$ US.

S/Total : 7.974 \$ = 2.918.484 44 Frw (1\$ US = 366 Frw).

b) Nourriture : au Restaurant shanghai à Kacyiru

- 11 repas pour 26 personnes à 4.500 F: 11 x 26 x 4.500 F = **1.287.000 Frw**

2. Logement et nourriture à l'Hôtel IBIS/Butare

a) Logement

- 1 chambre simple : 14.250 Frw x 3 nuitées x 1 = 42.750 Frw
- 8 chambres doubles : 16.100 Frw x 3 nuitées x 8 = 386.400 Frw
- 5 chambres simples : 12.650 Frw x 3 nuitées x 5 = 189.750 Frw
- 6 chambres (chauffeurs) : 4.500 Frw x 3 nuitées x 6 = 81.000 Frw

b) Restauration

- 6 repas pour 30 personnes à 5.000 Frw : 6 repas x 5.000 F x 30 pers
= 900.000 Frw.

S/Total : logement & restauration à Butare : 1.599.900 Frw.

3. Transports :

- 1 voiture jeep (pour le Chef de la délégation)
- 1 minibus (pour le reste des Artistes)
- 2 camionnettes : - 1 pour les instruments
- 1 pour les bagages
- 1 Pick up pour le comité d'accueil
- 1 Pick up pour la sécurité

Carburant:- à Kigali : 20 litres x 6 jrs x 6 véh x 235 Frw = 169.200 Frw
- à Butare : 60 litres x 3 jrs x 6 véh. x 235 Frw = 253.800 Frw

S/Total : 423.000 Frw.

4. Frais médicaux : Forfait de 100.000 Frw

5. Frais d'assurances : $\frac{25.000 \text{ Frw} \times 16 \text{ pers} \times 9 \text{ jrs}}{360 \text{ jours}} = 10.000 \text{ Frw}$

6. Subventions : 2500 Frw x 16 pers x 9 jrs = 360.000 Frw

7. Autres

- 1) Honoraires du comité : 5.000 Frw x 4 pers x 9 jrs = 180.000 Frw
- 2) Honoraires de l'interprète : 10.000 Frw x 6 spectacles = 60.000 Frw
- 3) Honoraires des chauffeurs : 2.500 Frw x 6 x 9 jrs = 135.000 Frw
- 4) Honoraires de 2 agents de sécurité : 5.000 Frw x 2 x 9 jrs = 90.000 Frw
- 5) Honoraires des agents de sécurité :
- Accompagnement lors de l'excursion touristique : 5.000 F x 6 pers
= 30.000 Frw
- 6) Honoraires de deux troupes locales (l'une de Kigali, l'autre de Butare) :
100.000 Frw x 2 troupes = 200.000 Frw.
- 7) Personnes d'appui : 5.000 Frw x 3 pers x 5 spectacles = 75.000 Frw
- 8) Maintenance (électricité) : à Kigali : 5.000 x 1 pers x 3 = 15.000 Frw
à Butare : 5.000 x 1 pers x 2 = 10.000 Frw
- 9) Impression cartes d'invitation : 100 Frw x 500 = 50.000 Frw
- 10) Bagagistes :
a) à l'Aéroport (2 fois) : 50.000 Frw
b) Aux lieux de chargement et de déchargement (4 fois) = 50.000 Frw
- 11) Honoraires des Journalistes: 5.000 Frw x 2 pers x 9 jrs = 90.000 Frw

S/total autres : 1.035.000 Frw

8. Publicité :

- à la radio (elle commence mardi le 8 juin 1999) :
 - Matin : 164 F/sec x 120 sec x 7 jrs = 137.760 Frw
 - Midi : 164 F/sec x 120 sec x 7 jrs = 137.760 Frw
- à la T.V.R (pendant 5 jours): 200 F/sec x 120 sec x 5 jrs = 120.000 F
 - Publiciste : 100.000 Frw
 - Installation des affiches : 27.360 Frw

S/total/publicité : 522.880 Frw.

9. Location salle à Kigali : 100.000 Frw

10. Location salle à Butare : 100.000 Frw

11. Cocktail : 4.000 Frw x 70 pers = 280.000 Frw

12. Cadeau souvenir du Rwanda (à déterminer): forfait de 200.000 F.

TOTAL GENERAL : 8.936.264 Frw

IMPREVUS : 5% de 9.206.264 Frw = 446.813 Frw

GRAND TOTAL : 9.383.077 Frw.

NOUS DISONS NEUF MILLIONS TROIS CENT QUATRE VINGT TROIS MILLE SOIXANTE DIX SEPT FRANCS RWANDAIS (9.383.077 FRW).

Synthèse :

1. a) Logement Hôtel Méridien : 2.918.484 Frw
b) Nourriture : Restaurant Shanghai à Kacyiru : 1.287.000 Frw
2. Logement et nourriture à l'Hôtel IBIS/Butare : 1.599.900 Frw
3. Transports : 423.000 Frw
4. Frais médicaux : 100.000 Frw
5. Frais d'assurances : 10.000 Frw
6. Subventions : 360.000 Frw
7. Autres : 1.035.000 Frw
8. Publicité : 522.880 Frw
9. Location salle/Kigali : 100.000 Frw
10. Location salle/Butare : 100.000 Frw
11. Cocktail : 280.000 Frw
12. Cadeau souvenir du Rwanda : 200.000 Frw

GRAND TOTAL : 9.383.077 Frw.

TOURNEE DE L'EQUIPE FOLKLORIQUE CHINOISE AU RWANDA (DU 14 AU 23 JUIN 1999).

BUDGETISATION

La Partie Rwandaise prend en charge :

- 1) Logement et nourriture
- 2) Transports
- 3) Frais médicaux
- 4) Frais d'assurances
- 5) Peu de subvention à chacun par jour.

Détails

1. a) Logement : à l'Hôtel Méridien/Kigali

- Suite du Chef de délégation : 139 \$ US x 6 nuitées = 834 \$ US
- 8 chambres à deux lits : 110 \$ US x 6 nuitées x 8 ch. = 5.280 \$ US
- 1 chambre double pour 2 permanents : 110 \$ US x 6 nuitées = 660 \$ US
- 1 chambre double pour les chargés de la sécurité : 110 \$ US x 6 nuitées
= 660 \$ US.

S/Total : 2.720.844 Frw (1\$ US = 366 Frw).

b) Nourriture : au Restaurant shanghai à Kacyiru

- 11 repas pour 26 personnes à 4.500 F: 11 x 26 x 4.500 F = **1.287.000 Frw**

2. Logement et nourriture à l'Hôtel IBIS/Butare

a) Logement

- 1 chambre simple : 14.250 Frw x 3 nuitées x 1 = 42.750 Frw
- 8 chambres doubles : 16.100 Frw x 3 nuitées x 8 = 386.400 Frw
- 5 chambres simples : 12.650 Frw x 3 nuitées x 5 = 189.750 Frw
- 6 chambres (chauffeurs) : 4.500 Frw x 3 nuitées x 6 = 81.000 Frw

b) Restauration

- 6 repas pour 30 personnes à 5.000 Frw : 6 repas x 5.000 F x 30 pers
= 900.000 Frw.

S/Total : logement & restauration à Butare : 1.599.900 Frw.

3. Transports :

- 1 voiture jeep (pour le Chef de la délégation)
- 1 minibus (pour les restes des Artistes)
- 2 camionnettes : - 1 pour les instruments
- 1 pour les bagages
- 1 Pick up pour le comité d'accueil
- 1 Pick up pour la sécurité

Carburant:- à Kigali : 20 litres x 6 jrs x 6 véh x 235 Frw = 169.200 Frw
- à Butare : 60 litres x 3 jrs x 6 véh. x 235 Frw = 253.800 Frw

S/Total : 423.000 Frw.

4. Frais médicaux : Forfait de 100.000 Frw

5. Frais d'assurances : $\frac{25.000 \text{ Frw} \times 16 \text{ pers} \times 9 \text{ jrs}}{360 \text{ jours}} = 10.000 \text{ Frw}$

6. Subventions : 2500 Frw x 16 pers x 9 jrs = 360.000 Frw

7. Autres

- 1) Honoraires du comité : 10.000 Frw x 4 pers x 9 jrs = 360.000 Frw
- 2) Honoraires de l'interprète : 10.000 Frw x 6 spectacles = 60.000 Frw
- 3) Honoraires des chauffeurs : 5.000 Frw x 6 x 9 jrs = 270.000 Frw
- 4) Honoraires de 2 agents de sécurité : 5.000 Frw x 2 x 9 jrs = 90.000 Frw
- 5) Honoraires des agents de sécurité :

a) Sur les lieux des spectacles: 2.000 F x 10 pers x 5 spectacles = 100.000 F

b) Accompagnement lors de l'excursion touristique : 5.000 F x 6 pers
= 30.000 Frw

c) Honoraires de deux troupes locales (l'une de Kigali, l'autre de Butare) :
100.000 Frw x 2 troupes = 200.000 Frw.

d) Personnes d'appui : 5.000 Frw x 3 pers x 5 spectacles = 75.000 Frw

f) Maintenance (électricité) : à Kigali : 5.000 x 1 pers x 3 = 15.000 Frw
à Butare : 5.000 x 1 pers x 2 = 10.000 Frw

g) Impression cartes d'invitation : 100 Frw x 500 = 50.000 Frw

h) Bagagistes :

a) à l'Aéroport (2 fois) : 50.000 Frw

b) Aux lieux de chargement et de déchargement (4 fois) = 50.000 Frw

S/total autres : 1.360.000 Frw

8. Publicité à la radio (elle commence mardi le 8 juin 1999) :

- Matin : 164 F/sec x 120 sec x 7 jrs = 137.760 Frw

- Midi : 164 F/sec x 120 sec x 7 jrs = 137.760 Frw

Publicité/T.V (pendant 5 jours) :

200 F/sec x 120 sec x 5 jours = 120.000 Frw

S/total/publicité : 395.520 Frw.

9. Location salle à Kigali : 100.000 Frw

10. Location salle à Butare : 100.000 Frw

11. Cocktail : 4.000 Frw x 70 pers = 280.000 Frw

12. Cadeau souvenir du Rwanda (à déterminer): forfait de 200.000 F.

TOTAL GENERAL : 8.936.264 Frw

IMPREVUS : 5% de 9.206.264 Frw = 446.813 Frw

GRAND TOTAL : 9.383.077 Frw.

NOUS DISONS NEUF MILLIONS TROIS CENT QUATRE VINGT TROIS MILLE SOIXANTE DIX SEPT FRANCS RWANDAIS (9.383.077 FRW).

Synthèse :

1. a) Logement Hôtel Méridien : 2.720.844 Frw
b) Nourriture : Restaurant Shanghai à Kacyiru : 1.287.000 Frw
2. Logement et nourriture à l'Hôtel IBIS/Butare : 1.599.900 Frw
3. Transports : 423.000 Frw
4. Frais médicaux : 100.000 Frw
5. Frais d'assurances : 10.000 Frw
6. Subventions : 360.000 Frw
7. Autres : 1.360.000 Frw
8. Publicité : 395.520 Frw
9. Location salle/Kigali : 100.000 Frw
10. Location salle/Butare : 100.000 Frw
11. Cocktail : 280.000 Frw
12. Cadeau souvenir du Rwanda : 200.000 Frw

GRAND TOTAL : 9.383.077 Frw.

- ① Seminaire (cologique) bal. 2.250.000 frc
- ② Foklore → bal. 2.186.000 frc ✓ → *
- ③ Bibliothèque Nat. 9.000.000 frc ✓ ←
- ④ Journée Nat. de la culture 2.000.000 frc
- ⑤ Académie. → 10.000.000 frc → 7...
- ⑥ Travaux de recherche → 700.000 frc

9.383.077 frc

7.197.077 frc

2250000 ✓
19

2186

9.383.072 3.814.000 frc
8386000

997.077

~~661.500 frc~~
~~200.000 frc~~
~~861.500~~
691.500 frc

8000

57

Bibl. Nat : 3.000.000 F

Travaux Recherche : 700.000 F

Académie : 2.500.000 F

Journée N. Culture : 997.077 F

Folklore & Ballet : 2.186.000 F

P. 583.077 F